

だい 第 14 課

まえがみ すこ みじか き
前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？



か もの しょくじいがい
買い物や食事以外で、あなたが町で利用するサービスには、どんなものがありますか？

れい びやういん
(例：美容院、クリーニング……)

Además de para hacer compras y salir a comer, ¿qué otros servicios utilizas en tu localidad? (Por ejemplo, peluquerías, tintorerías, etc.)



1. じてんしゃ くうき い
自転車の空気を入れたいんですが…

cando+ 60

たくはいびん りよう せつめい き りようほうほう りかい
宅配便やクリーニングなどのサービスを利用するとき、説明を聞いて利用方法を理解することができる。
Puedo escuchar y entender instrucciones sobre cómo utilizar un servicio de mensajería, tintorería, etc.

1 ことばの準備
Preparación de vocabulario

【いろいろなサービス】

a. 銀行



b. 郵便局



c. 不動産屋



d. 理髪店 / 床屋



e. 美容院



f. クリーニング店



g. コインランドリー



h. 中古車店



i. 自転車店



j. 携帯ショップ



k. スマホ修理店



l. リサイクルショップ



(1) え み き
絵を見ながら聞きましょう。 14-01

Escucha las palabras mientras observas las imágenes.

(2) き い
聞いて言いましょう。 14-01

Escucha y repite las palabras.

第14課 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

2 会話を聞きましょう。

Escucha los diálogos.

- ▶ いろいろな店で、お店の人と話しています。
 Varias personas hablan con los dependientes de distintos negocios.

かいわ
会話 1

- ▶ ズボンを持ってクリーニング店に来ました。
 Un cliente trae unos pantalones a la tintorería.



- (1) 質問に答えましょう。🔊 14-02

Responde a las preguntas.

1. クリーニング店の人は、何をすすめましたか。
 ¿Qué le ha recomendado la dependienta de la tintorería?

()

2. いくらかかりますか。
 ¿Cuánto le costará al cliente?

() 円

3. 期間はどのぐらいかかりますか。
 ¿Cuánto tiempo tardarán en estar listos?

()

- (2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 14-02

Comprueba estas palabras y escucha el diálogo de nuevo.

シミ mancha | おちる quitar | シミ抜き eliminación de manchas | 別料金 coste adicional | お渡し entrega

第14課 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

かいわ
会話 2

- ▶ ^{じてんしゃ} ^{くうき} ^い 自転車の空気を入れるために、
^{じてんしゃてん} ^き 自転車店に来ました。

Una cliente ha venido a un negocio de bicicletas para hincharle una rueda a su bicicleta.



- (1) ^{しつもん} ^{こた} 質問に答えましょう。  14-03

Responde a las preguntas.

1. ^{じてんしゃ} ^{くうき} ^い だれが自転車の空気を入れましたか。
¿Quién ha hinchado la rueda?

()

2. ^{きゃく} お客さんは、どうまちがえていましたか。
¿Qué error cometió la cliente?

()

3. ^{りょうきん} 料金はいくらでしたか。
¿Cuánto ha costado el servicio?

() 円 ^{えん}

- (2) ^{かくにん} ^き ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  14-03

Comprueba estas palabras y escucha el diálogo de nuevo.

^{くうき} 空気 aire | ^{くうきい} 空気入れ inflador | タイヤ neumático | キャップ tapón | はずす quitar | はさむ insertar
かぶせる cubrir | ついでに aparte | ^{あぶら} ^さ 油を差す engrasar

第14課 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

かいわ
会話 3

▶ 宅配便で荷物を送るために、コンビニに来ました。

Una cliente ha venido a una tienda de conveniencia para enviar un paquete mediante un servicio de reparto.



(1) 質問に答えましょう。🔊 14-04

Responde a las preguntas.

1. 着払いと元払いのどちらで送りましたか。
¿La cliente ha elegido el pago contrarreembolso o el pago por adelantado?

()

2. 荷物はいつ届きますか。
¿Cuándo llegará el paquete?

()

3. 料金はいくらでしたか。
¿Cuánto le ha costado?

() 円

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 14-04

Comprueba estas palabras y escucha el diálogo de nuevo.

たくはいびん 宅配便 servicio de reparto de paquetes | ちゃくばら 着払い pago contrarreembolso | もとばら 元払い pago por adelantado |
う 受け取る recibir | でんびょう 伝票 volante | お届け entrega | してい 指定 especificar | ごぜんちゆう 午前中 por la mañana | もっと もっと lo más
あず お預かりします Aceptamos su paquete.

第14課 | 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

かわ
会話 4

ぎんこう エーティーエム かね
▶ 銀行のATMでお金をおろそうとしています。

Un cliente está intentado sacar dinero del cajero automático.



(1) どんな順番でしましたか。a-fを順番に並べましょう。🔊 14-05
¿Qué pasos ha seguido para sacar dinero? Ordena las imágenes de a-f.

a.

b.

c.

d.

e.

f.

1 → 2 → 3 → 4 → 5 → 6

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 14-05
Comprueba estas palabras y escucha el diálogo de nuevo.

ひょうじ 表示する mostrar | キャッシュカード tarjeta monedero | お引き出し retirada | つぎ 次に después
あんしょうばんごう 暗証番号 número secreto (PIN) | にゅうりよく 入力する introducir | けた 4桁 cuatro dígitos (～桁～dígitos)
きんがく 金額 cantidad | えんさつ ～円札 billete de ~ yenes | いちぶ 一部 una parte | りょうがえ 両替する cambiar dinero | りようめいさい 利用明細
declaración de uso | しへい 紙幣 billete



2. ゆうびんきょく れんらく 郵便局からの連絡

Can-do 61

ゆうびんぶつ ふざいれんらくひょう よ さいはいたつ ほうほう りかい
郵便物などの不在連絡票を読んで、再配達の方法を理解することができる。
Puedo leer un aviso de un paquete no entregado y entender cómo solicitar una nueva entrega.

1 ゆうびんきょく し よ 郵便局からのお知らせを読みましょう。

Lee una notificación de la oficina de correos.

いえ ゆうびんう ゆうびんぶつとう ふざいれんらくひょう かみ はい
家の郵便受けに、「郵便物等ご不在連絡票」という紙が入っていました。

うけとりんにん じぶん なまえ か
「受取人」のところに、自分の名前が書いてあります。

En tu buzón hay una tarjeta titulada 郵便物等ご不在連絡票. Tu nombre aparece en la sección 受取人 ('destinatario').

(1) なん し おも 何のお知らせだと思いますか。

¿Qué tipo de notificación crees que es?

おもてめん
(表面 anverso)

うらめん
(裏面 reverso)

郵便局 郵便物等ご不在連絡票
Undeliverable Item Notice

受取人様 (Addressee) 様
差出人様 (Sender) 様からの
郵便物等をお届けに参りましたがご不在でした。
(ご連絡欄)

郵便局窓口でのお受取り (24時間営業)
次のものをご持参の上、窓口開設時間内にご来局ください。
この連絡票 + 印鑑 (又はご署名) + ご本人様・ご住所が確認できる証明資料 (免許証、保険証、マイナンバーカード (個人番号カード) 等)
※個人番号の通知カードはご使用いただけません。
※代理人 (同居家族以外) の方がお受取りになる場合は、委任状が必要となります。
なお、当日配達分は 23:00 以降にお越しください。

再配達でのお受取り

1. 24時間自動受付 (この連絡票のお届け先ご住所への再配達に限りです。)
(一部ご利用にならない電話機があります。)
※当日再配達の受付は 17:00 までとなります。
携帯電話からは **0570-0466** (有料)
固定電話からは **0800-997-7** (無料)

自動音声に従って、電話機を操作してください。

郵便番号 Zip Code **000-113** 種類番号 Mail Type **61**

種類番号
<内国> 57 定形外・ゆうメール 料金不足 (円)
<国際> 61 書留・保険付 62 税付国際通常 63 左記以外 (国際通常)
81 国際小包・EMS 82 税付国際小包 83 左記以外 (国際小包) (円)

お知らせ番号 Notice Number
配達日 【配達希望時間帯】
希望なし → 0
午前中 → 1
12~14時 → 2
14~16時 → 3
16~18時 → 4
18~20時 → 5
19~21時 → 6
※ご依頼時刻により、配達時間帯のご希望に沿えない場合があります。

お知らせ番号
19
(これは電話番号ではありません)
配達日 12/27 11:50 保管期限 1/11
配達の
お申し込みは、
右側のQRコード
からアクセス
してください。
配達担当者
キトリセン

通信事務郵便 (依頼信) 区 8-6-62 郵便局 郵便部 行

2. PC・携帯・スマートフォン受付
※当日再配達の受付は 17:00 までとなります。
ゆうびん 再配達 検索
LINEでぽくとお友達になると、簡単に再配達依頼ができるよ。
「ゆうびん 再配達」で検索、または、本票に貼付されたシールのコードを読み込むと簡単にお申込みいただけます。

3. 郵便・FAXによる受付 (FAX: 03-3333-)
太枠内にご記入の上、ポスト投かん又はFAXしてください。
※郵送でのお申込みの場合、表面のお知らせ番号をお手元にお控えください。
受取人様の電話番号 (FAXの方は、お名前・表面お知らせ番号をご記入ください。)

電話番号: ()
お名前:
お知らせ番号:

① 配達をご希望の方は、下の欄にご記入ください。
※申込日の翌日以降のお届けとなります。

配達希望日 希望時間帯
月 日
 希望なし 午前中 12~14時 14~16時
 16~18時 18~20時 19~21時

② お勧め先等への配達をご希望の方は、下の欄にご記入ください。
※お届け、受取郵便局への転送に日数を必要とすることがあります。

配達先 お勧め先 ご住所の方
ご住所: 〒
お名前:
電話番号: ()
 お勧め先やご自宅近くの郵便局でお受取り 郵便局

※お受取りの際、ご本人様であることを確認させていただく場合があります。
※一部の郵便局で、国際郵便物のお受取りができない場合がありますので、ご了承ください。

4. コールセンター (8:00~18:00)
携帯電話からは **0570-06** (有料) (オペレータによる当日の再配達)
固定電話からは **0120-54** (無料) 受付は 17:00 までとなります。)

To book your redelivery, visit <https://www.post-japanpost.jp/redelivery/>
scan the code or call us on 0570-046- (Toll call; English)
8:00 am - 9:00 pm Monday to Friday,
9:00 am - 9:00 pm Saturday and Sunday

※ 2020年3月1日時点の不在票です。記載事項は変更することがあります。

第14課 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

(2) 郵便物を受け取るために、これからどうしますか。

次の5つの方法があります。どこに書いてあるか、印をつけましょう。

¿Qué debes hacer para recibir la entrega? Existen cinco métodos, indicados a continuación. Señálalos en la notificación.

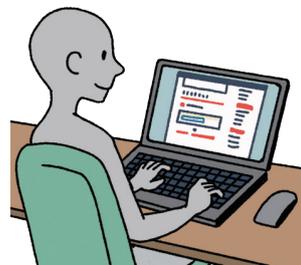
① 郵便局に行き行って受け取る



② この紙に書いてポストに入れる



③ インターネットで申し込む



④ 電話で申し込む



⑤ 英語で電話をする



(3) この紙を郵便で送って、受け取るようにしたいと思います。次の場合、どこに何を書けばいいですか。

Quieres concertar una nueva entrega enviando la notificación por correo postal. En los siguientes casos, ¿qué datos debes escribir y dónde debes escribirlos?

1. 自分が家にいる日時に受け取る。

Recibir la entrega en una fecha y hora en la que estés en casa.

2. 勤め先で受け取る。

Recibir la entrega en el trabajo.



郵便物 entrega | 不在 ausente | 窓口 ventanilla | 再配達 nueva entrega | 自動 automático

(お)勤め先 lugar de trabajo | 近所 vecino/a



3. どのぐらい切りますか？

Can-do 62

びよういん りはつてん かみがた きぼう つた
美容院や理髪店で、どのような髪型にするか、希望を伝えることができる。
Puedo explicar qué tipo de corte de pelo deseo en una peluquería.

1 会話を聞きましょう。

Escucha los diálogos.

▶これから髪の毛を切ります。

Ir a la peluquería.

会話 1

▶男の人が理髪店にきています。

Un hombre ha venido a una peluquería de caballeros.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。  14-06

Primero, escucha el diálogo sin mirar el guion.

1. 男の人は、どんな髪型にしますか。ア-ウから選びましょう。

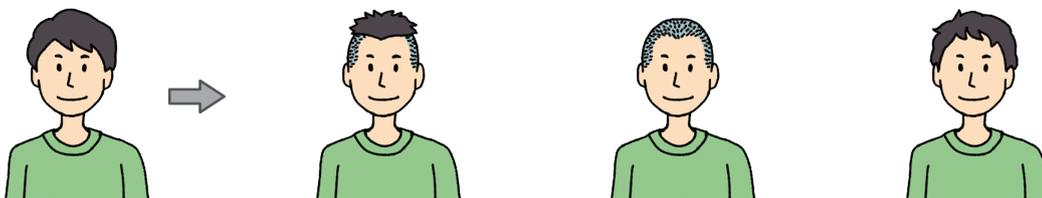
¿Qué corte ha elegido el cliente? Elige entre ア-ウ.

切る前

ア.

イ.

ウ.



2. どんな順番にしましたか。a-d を順番に並べましょう。

¿En qué orden le han cortado el pelo? Ordena las imágenes de a-d.

a.



b.



c.



d.



1	2	3	4
	→		→

第14課 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 14-06

Escucha el diálogo de nuevo. Esta vez, sigue la grabación con el guion.

りようし つぎ かた
理容師： お次の方、どうぞ。

すわ
<いすに座って>

りようし きょう
理容師： 今日は、どのように切りましょうか？

きゃく ぜんたいてき みじか き
客： ええと、全体的に短く切ってください。

うえ センチ よこ うし ミリ
上は、3cm ぐらい、横と後ろは、5mm ぐらいにしてください。

りようし うえ センチ ミリ
理容師： 上が3cm で、まわりが5mm ですね。まわりはバリカンでだいじょうぶですか？

きゃく ねが
客： はい、バリカンでお願いします。

りようし そ
理容師： シャンプーとひげ剃りも、なさいますか？

きゃく そ ねが
客： ひげ剃りは、だいじょうぶです。シャンプーだけお願いします。

りようし ねが
理容師： わかりました。それでは、よろしくお願いします。

りようし かがみ み うし かん
理容師： (鏡を見せて) 後ろのほう、こんな感じでよろしいですか？

きゃく
客： あ、はい。

りようし
理容師： それでは、シャンプーしますので、どうぞ。

きゃく
客： え？

りようし あたま あら せんめんだい あたま ねが
理容師： あ、ここで頭を洗いますので、洗面台に、頭をお願いします。

きゃく
客： あ、はい。

りようし つか かいけい ねが
理容師： はい、お疲れさまでした。あちらでお会計をお願いします。

かいけい
<会計で>

てんいん えん
店員： カットとシャンプーで、1,800 円になります。

きゃく えん ねが
客： じゃあ、5,000 円をお願いします。

てんいん えん あず えん かせ
店員： はい、5,000 円からお預かりします。3,200 円のお返しです。

あと、こちらは、うちのスタンプカードになります。

えん あず
～円からお預かりします
Le cobro el importe tomando
～yenes.
みせ ひと つか ひょうげん
店の人が使う表現
Expresión utilizada por el per-
sonal de un negocio.

第14課 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

じかい も 次回お持ちください。スタンプが10個たまると、500えんび円引きになります。

きやく 客：わかりました。

てんいん 店員：ありがとうございました。

どのように cómo | 全体的に ^{ぜんたいてき} por todos lados | ~mm ~ ^{ミリ} milímetros | まわり alrededor |
 バリカン ^{maquinilla para cortar el pelo} | ひげ剃り ^そ afeitado | 鏡 ^{かがみ} espejo | 後ろのほう ^{うし} por detrás |
 こんな感じ ^{かん} así | 洗面台 ^{せんめんたい} lavabo | カット ^{かえ} corte | お返し ^{かえ} cambio / vueltas

かいわ 会話 2

おんな ひと びやういん き ▶ 女の人が美容院に来ています。

Una mujer ha venido a una peluquería

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 14-07

Primero, escucha el diálogo sin mirar el guion.

1. どんな順番にしましたか。a-d を順番に並べましょう。

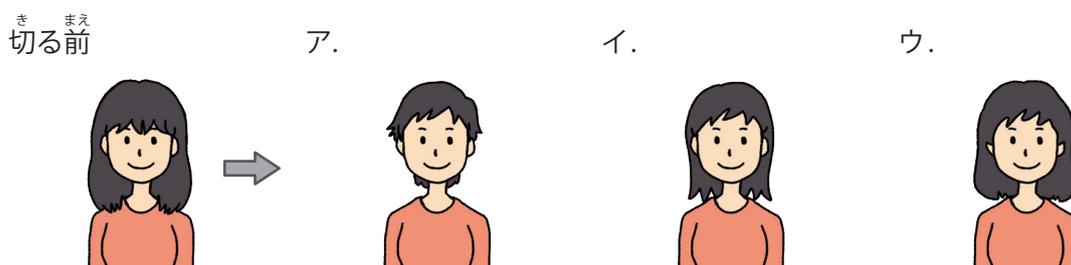
¿En qué orden se ha cortado el pelo? Ordena las imágenes de a-d.



1	→	2	→	3	→	4

2. 女の人とはどんな髪型になりましたか。ア - ウから選びましょう。

¿Qué corte de pelo se ha hecho? Elige entre ア-ウ.



第14課 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 14-07

Escucha el diálogo de nuevo. Esta vez, sigue la grabación con el guion.

美容師：いらっしゃいませ。

客：あのう、予約した、カインと申します。

美容師：はい、カイン様ですね。お待ちしております。こちらにどうぞ。

<いすに座って>

美容師：こんにちは、矢吹と申します。よろしくお願ひします。

客：お願ひします。

美容師：今日はカットでよろしいですね。どのような感じになさいますか？

客：そうですね。ボリュームを少なくして、長さも少し短くしてください。

美容師：どのぐらい切りますか？

客：3cm ぐらい切ってください。えーと、ちょっと待ってください。

(スマホの写真を見せて) こんな感じにお願ひします。

美容師：わかりました。それでは、シャンプー台のほうへどうぞ。

<シャンプー台で>

アシスタント：かゆいところはございせんか？

客：えーと、だいじょうぶです。

アシスタント：……お疲れさまでした。あちらへどうぞ。

<いすに座って>

美容師：前髪は、こんな感じはいかがですか？

客：そうですね、すみません、もう少し短く切ってもらえますか？

美容師：もう少し短くですね。わかりました。

美容師：(鏡を見せて) これでどうでしょうか？

客：ありがとうございます。とてもいいです。

美容師：ありがとうございます。それでは、あちらでお会計をお願ひいたします。

お待ちしております
=待っていました

どのような cómo | なが 長さ longitud | シャンプー台 だい lavacabezas | まえがみ 前髪 flequillo



かたち ちゅうもく 形に注目

(1) おんせい き 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。  14-08
Escucha la grabación y rellena los huecos.

ぜんたいき 全体的に _____ き 切ってください。

ボリュームを _____ して、なが すこ 長さも少し _____ してください。

うえ センチ 上は、3cm ぐらい、よこ うし 横と後ろは、ミリ 5mm ぐらい _____ してください。

 かみがた しじ 髪型を指示するとき、かたち つか どんな形を使っていましたか。 → ぶんぽう 文法ノート ①
¿Qué expresión se ha usado para indicar el tipo de corte?

(2) かたち ちゅうもく 形に注目して、かいわ 会話をもういちど聞きましょう。  14-06  14-07
Fíjate en las expresiones empleadas y escucha los diálogos de nuevo.

第14課 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

2 ^{かみがた}髪型をどのようにしてほしいか、^{つた}伝えましょう。

Di qué tipo de corte de pelo quieres.

① ^{きぼう}希望を伝える ^{つた}Expressar tu deseo

今日は、どうなさいますか？

カットとシャンプー、^{ねが}お願いします。カラー
パーマ
トリートメント今日は、どのように^き切りましょうか？^{みじか}短く切ってください。^{センチ}3cm ^きぐらい切ってください。^{うえ}上は ^{センチ}3cm、^{まわり}まわりは ^{ミリ}5mm にしてください。^{しゃしん}(写真を見せて) ^みこんな感じに^{ねが}お願いします。ボリュームを^{すく}少なくしてください。② ^{しあ}仕上がり^{たし}を確認する ^{Comprobar el resultado}こんな感じ^{かん}でよろしいですか？

はい。

^{すこ}もう少し短く切ってください。

- (1)
- ^{かいわ}
- 会話を
- ^き
- 聞きましょう。
- 
- 14-09
- 
- 14-10
- 
- 14-11

Escucha los diálogos.

- (2) シャドーイング
- ^{しやういんぐ}
- しましょう。
- 
- 14-09
- 
- 14-10
- 
- 14-11

Repite los diálogos haciendo *shadowing*.

- (3)
- ^{りようし}
- 理容師/
- ^{びようし}
- 美容師と
- ^{きやく}
- お客さんになって、ロールプレイをしましょう。

^{りはつてん}理髪店や^{びよういん}美容院で、どのような^{かみがた}髪型にするか^{つた}伝えましょう。

Simula la siguiente situación. Un cliente está en una peluquería y le indica al peluquero el tipo de corte que desea.



4. 外国の方のために、いろいろなサービスがあります

Can-do 63

国際交流協会などで、どんな外国人向けサービスがあるか、聞いて理解することができる。
 Puedo escuchar y entender qué tipo de servicios están disponibles para los extranjeros en una asociación de intercambio internacional o similares.

1 ことばの準備

Preparación de vocabulario

【外国人のためのサービス】

a. 外国語による相談



b. 外国語の翻訳



c. 電話による通訳



d. 病院での通訳



e. 健康診断



f. 生活ガイドブック



g. 日本語教室



h. 交流イベント



絵を見ながら聞きましょう。🔊 14-12

Escucha las palabras mientras observas las imágenes.

第14課 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

2 2 かいわ き 会話を聞きましょう。

Escucha el diálogo.

- ▶ ディアンティさんが、市の国際交流センターの窓口で、外国人向けのサービスについて、担当の人から話を聞いています。

Dianti-san está en el centro de intercambio internacional de la ciudad. Está hablando con un encargado acerca de los servicios disponibles para los ciudadanos extranjeros.



- (1) どんなサービスがありますか。1 の a-h から選びましょう。14-13

¿Qué servicios existen? Elige entre a-h de 1.

(, , ,)

- (2) もういちど聞きましょう。会話の内容と合っているものには○、違っているものには×を、() に書きましょう。14-13

Escucha el diálogo de nuevo. Escribe ○ si el enunciado es verdadero y × si es falso.

1. 外国語の相談は、お金がかかります。 ()
Las consultas en una lengua extranjera son de pago.
2. インドネシア語の相談は、毎週火曜日です。 ()
Las consultas en indonesio son los martes.
3. 仕事やビザの相談はできません。 ()
No se ofrece asesoramiento sobre cuestiones laborales o de visado.
4. 生活ガイドブックは、インドネシア語はありません。 ()
No disponen de guías sobre la vida diaria en indonesio.
5. 病院での通訳は、お金がかかります。 ()
El servicio de interpretación hospitalaria es de pago.
6. センターの日本語授業は、個人レッスンです。 ()
El centro ofrece clases particulares de japonés.

- (3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。14-13

Comprueba estas palabras y escucha el diálogo de nuevo.

しつもん 質問 pregunta | ビザ visado | じょうほう 情報 información | けが herida | つうやく 通訳 interpretación | ゆうりょう 有料 de pago
たす 助かる ser útil | らく 楽に cómodamente | く 暮らす vivir | にゅうもん 入門 iniciación | じょうきゅう 上級 nivel avanzado
こじん 個人レッスン clases particulares



かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) 音声を聞いて、^{おんせい き} _____ にことばを書きましょう。  14-14
Escucha la grabación y rellena los huecos.

^{がいこく かた} 外国の方の _____、いろいろなサービスがあります。

^{せいかつ} 生活の _____ ^{じょうほう} いろいろな情報を、^{がいこくご しょうかい} 外国語で紹介しています。

^{びょうき} 病気やけがで病院に行くときの _____ ^{がいこくご つうやく しょうかい}、外国語の通訳を紹介しています。

 「ため」は、どんな意味だと思いますか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ②
¿Qué crees que significa ^{ため}?

- (2) 形に注目して、^{かたち ちゅうもく} 会話をもういちど ^{かいわ} 聞きましょう。  14-13
Fíjate en las expresiones empleadas y escucha el diálogo de nuevo.

ちょうかい
聴解スクリプト

1. 自転車の空気を入れたいんですが…

かいわ
会話 1

てんいん 店員：いらっしゃいませ。

きやく 客：すみません、クリーニングをお願いします。

てんいん 店員：はい、こちらですね。ズボンが1点でよろしいですか？

きやく 客：はい。あの、このズボン、ここが汚れてしまったんですが、
きれいになりますか？

てんいん 店員：あー、けっこう大きなシミですねえ。こちらは何のシミですか？

きやく 客：カレーです。

てんいん 店員：カレーのシミは、落ちにくいんですよ。シミ抜きをしますか？

べつりようきん
別料金ですが。

きやく 客：シミ抜き……いくらですか？

てんいん 店員：クリーニング代込みで、1,500円になります。

きやく 客：わかりました。じゃあ、それをお願いします。

てんいん 店員：お渡しまでに2週間ほどかかりますが、よろしいですか？

きやく 客：はい、だいじょうぶです。

かいわ
会話 2

きやく 客：すみません、自転車の空気を入れたいんですが……。

てんいん 店員：ああ、空気？ 空気入れはそこに置いてあるよ。

きやく 客：使ってもいいですか？

てんいん 店員：うん、自分で入れてくれる？

きやく 客：はい……あれ、すみません。使い方が、よくわからないんですが……。
空気が入らないんです。

てんいん 店員：どれどれ。ああ、空気を入れるときは、タイヤのキャップをはずさなきゃ。

ここに、こうはさんで、あとは、空気を入れて、終わったらキャップを
かぶせればいいよ。

きやく 客：わかりました。

……ありがとうございました。終わりました。いくらですか？

第14課 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

てんいん かね
店員：お金はいいよ。

きやく
客：え、いいんですか？ ありがとうございます。

てんいん あぶら さ い
店員：ついでに、油も差して行く？

きやく
客：あ、はい。ありがとうございます。

かいわ
会話 3

きやく たくはいびん おく
客：すみません、宅配便を送りたいんですが……。

てんいん たくはいびん ちやくばら もとばら
店員：宅配便ですね。着払いと元払いは、どちらになりますか？

きやく
客：え？ すみません、わかりません……。

てんいん もとばら いま かね はら ちやくばら う と ひと
店員：元払いは、今ここでお金を払います。着払いは、受け取る人が
お金を払います。

きやく いま かね はら
客：あ、今お金を払います。

てんいん もとばら でんびよう か
店員：元払いですね。それでは、こちらの伝票をお書きください。

きやく
客：……これでいいですか？

てんいん あず とど にちじ してい
店員：はい、お預かりします。お届けの日時の指定はありますか？

いま あした とおか げぜんちゆう もつと はや とど
今からですと、明日 10 日の午前中が最も早いお届けになりますが。

きやく あした よる ねが
客：じゃあ、明日の夜でお願いします。

てんいん じゅうじ じ
店員：19 時から 21 時でよろしいですか？

きやく
客：はい。

てんいん りょうきん えん
店員：それでは……料金、1,260 円になります。

かいわ
会話 4

きやく
客：すみません。

ぎんこういん きやくさま
銀行員：はい、お客様、どうなさいましたか？

きやく エーティーエム かね つか かた
客：あのう、この ATM でお金をおろしたいんですが、使い方が
よくわからなくて。

ぎんこういん エーティーエム えいご あんない ひょうじ
銀行員：こちらの ATM は、英語のご案内も表示されますが……。

きやく わたし えいご にほんご おし
客：あ、私は英語はよくわからないので、日本語で教えてもらえませんか？

ぎんこういん
銀行員：かしこまりました。それでは、まず、こちらにキャッシュカードを入れて
ください。

第14課 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

きゃく 客：ここですね？

ぎんこういん 銀行員：はい。お金をおろすのでしたら、この「お引き出し」のボタンを押してください。

きゃく 客：はい。

ぎんこういん 銀行員：次に、暗証番号を入力してください。4桁の数字です。おわかりですか？

きゃく 客：はい、わかります。

ぎんこういん 銀行員：そうしたら、暗証番号を入れて、緑色の「OK」ボタンを押してください。

きゃく 客：はい、入れました。

ぎんこういん 銀行員：次に、金額を入力します。おろしたい金額を入れて、また緑のボタンを押してください。

きゃく 客：はい、押しました。

ぎんこういん 銀行員：すべて一万円札でよろしいですか？ それとも、一部を千円札に

両替なさいますか？ 両替が必要なければ、こちらの左のボタンをお押ししてください。両替する場合は、右のボタンを押してください。

きゃく 客：はい。

ぎんこういん 銀行員：ご利用明細、レシートは必要ですか？

きゃく 客：えーと、いらないです。

ぎんこういん 銀行員：それでは、「いいえ」のボタンを押して、お待ちください。

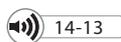
きかい 機械：カードをお取りください。紙幣をお取りください。

ご利用ありがとうございました。

きゃく 客：おろせました！ ありがとうございます。

ぎんこういん 銀行員：ご利用ありがとうございました。

4. 外国の方のために、いろいろなサービスがあります



14-13

ディアンティ：こんにちは。

担当の人：はい、こんにちは。

ディアンティ：すみません、ちょっと質問があるんですが……。

担当の人：はい。何ですか？

ディアンティ：えーと、ここで、外国語で無料で相談ができると聞きました。

インドネシア語の相談もできますか？

担当の人：はい、できますよ。でも、外国語の相談は、曜日と時間が決まっています。インドネシア語は、毎週火曜日です。

ディアンティ：火曜日……わかりました。仕事やビザのことで相談がしたいんですが、できますか？

担当の人：だいじょうぶですよ。

ディアンティ：ありがとうございます。じゃあ、火曜日に、また来ます。

担当の人：あと、ほかにも、外国の方のために、いろいろなサービスがあります。説明しましょうか？

ディアンティ：え、そうですか。じゃあ、お願いします。

担当の人：このガイドブックは見たことがありますか？ 生活のためのいろいろな情報を、外国語で紹介しています。インドネシア語もありますよ。どうぞ、お持ちください。

ディアンティ：ありがとうございます。へー、いいですね。

担当の人：それから、ここに書いてありますが、病気やけがで病院に行くときのために、外国語の通訳を紹介しています。こちらは有料ですが、とても安く利用できます。

ディアンティ：そうですか。助かりますね。でも、日本でもっと楽に暮らせるように、もっと日本語を勉強したいです。

担当の人：あ、このセンターにも、日本語教室がありますよ。入門から上級まで、たくさんのクラスがあります。個人レッスンがいいときは、先生の紹介もしています。こちらが案内のパンフレットです。

第14課 | 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

よろしければ、どうぞ。

ディアンティ：ありがとうございます。

第14課 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

かん
漢 じ
字 の ことば

1 よ 読んで、い み 意味をかくにん 確認しましょう。
Lee los siguientes *kanji* y comprueba su significado.

がいこく 外国	外国	外国	ゆうびんきょく 郵便局	郵便局	郵便局
じょうほう 情報	情報	情報	きんじょ 近所	近所	近所
そうだん 相談	相談	相談	じどう 自動	自動	自動
しつもん 質問	質問	質問	あら 洗う	洗う	洗う
まどぐち 窓口	窓口	窓口	にゅうりょく 入力する	入力する	入力する

2 _____の^{かんじ}漢字に^{ちゅうい}注意して^よ読みましょう。
Lee las siguientes frases fijándote en los *kanji* de las palabras subrayadas.

- ① A：ビザのことで相談がしたいんですが……。
B：それでは、10番の窓口に行ってください。
- ② このガイドブックには、外国からの観光客のための情報がたくさんあります。
- ③ ここに質問を入力してください。答えが自動で出ます。
- ④ この近所に郵便局がありますか？
- ⑤ カットの前に、髪を洗います。

3 ^{うえ}上の _____のことばを、キーボードやスマートフォンで^{にゅうりょく}入力しましょう。
Usando un teclado o teléfono móvil, escribe las palabras subrayadas anteriores.

ぶんぽう
文法ノート

①

ナ A- に	V
イ A- く	

ぜんたいてき みじか き
全体的に短く切ってください。

Por favor, déjeme corto el pelo por todas partes.

- Esta expresión sirve para indicar cómo hacer una acción. En este ejemplo, el hablante explica cómo quiere que le corten el pelo.
- En el caso del adjetivo ナ, se cambia な por に, por ejemplo, きれいに ('de forma pulcra') o 静かに ('sin hacer ruido'). En el caso del adjetivo イ, se cambia い por く, por ejemplo, 早く ('pronto') y 長く ('mucho tiempo'). Estas expresiones se ponen delante del verbo y lo modifican.
- Una expresión como 短く切る ('cortar corto') puede reformularse como 短くする ('poner corto'), es decir, siguiendo la estructura "ナA-に/イA-く+する".
- どのように動作をするかを言うときの表現です。ここでは、髪をどのように切るか説明しています。
- ナ形容詞は、「な」を「に」に変えて、「きれいに」「静かに」となります。イ形容詞は、「い」を「く」に変えて、「早く」「長く」となります。動詞の前に置いて、動詞を修飾します。
- 「短く切る」は、「短くする」のように、「ナA-に/イA-く+する」の形で言うこともできます。

[例] ▶ できるだけ早く申し込んでください。
Haz la solicitud lo más pronto posible.

▶ 部屋はきれいに掃除してください。
Deja la habitación limpia y ordenada.

②

Nのために、～

がいこく かた
外国の方のために、いろいろなサービスがあります。

Hay diversos servicios para personas de otros países.

- Esta expresión sirve para indicar quién resulta beneficiado o privilegiado.
- Algunos ejemplos de esta expresión son 家族のために ('para la familia'), 友だちのために ('para un amigo') o 自分のために ('para uno mismo').
- También se puede usar la fórmula N1のためにN2, por ejemplo, 子どものためのスペース ('un espacio para niños').
- La estructura Nのために、～ también sirve para indicar un propósito, por ejemplo, 将来のために、がんばります ('Me esfuerzo por mi futuro') o 健康のために、毎日歩いています ('Camino a diario por la salud').
- 利益や恩恵を受ける対象を表す言い方です。
- 「家族のために」「友だちのために」「自分のために」などの言い方があります。
- 「子どものためのスペース」のように、「N1のためにN2」の形で使うこともできます。
- 「将来のために、がんばります。」「健康のために、毎日歩いています。」のように、後ろに続く文の目的を表すこともできます。

[例] ▶ はじめての方のために、図書館の使い方をご説明します。
Voy a explicar cómo se usa la biblioteca para las personas que la usan por primera vez.

▶ これは、外国の方のための生活ガイドブックです。
Esta es una guía sobre la vida diaria dirigida a extranjeros.

日本の生活
TIPS

● クリーニングサービス Servicio de tintorería



Si quieres que te laven la ropa, puedes llevarla a una tintorería y volver a por ella cuando la tengan lista. Los precios varían según la tienda y la región. El lavado de camisas, pantalones y otras prendas de uso cotidiano cuesta varios cientos de yenes. Los artículos que no se pueden lavar en casa cuestan varios miles de yenes, por ejemplo, la ropa de cuero o cachemira, la ropa rellena de plumas y los kimonos. El tiempo que tarda en realizarse el servicio depende del tipo de prenda. Por ejemplo, una camisa normal suele tardar unos dos o tres días. Algunas tintorerías ofrecen un servicio de lavado en el mismo día.

Las tintorerías ofrecen diferentes servicios. Algunas tintorerías también limpian calzado, bolsos y peluches. Algunas incluso pueden hacer arreglos a la ropa. Hoy en día, las tintorerías ofrecen un creciente número de servicios, desde el alquiler de colchonetas de futón hasta la posibilidad de depositar los abrigos y otras prendas de invierno durante un periodo de tiempo determinado.

クリーニングを出すときは、服を自分でクリーニング店に持って行って預け、できあがった日に取りに行きます。値段は店や地域によってさまざまですが、ワイシャツやズボンなどの日常の服は数百円ぐらい、レザーやカシミア、ダウン、着物など、家では洗えない特殊なものは、数千円ぐらいです。クリーニングにかかる日数も種類によって違いますが、普通のシャツならだいたい2-3日でできます。その日のうちに仕上がる「即日仕上げ」のサービスがある店もあります。

クリーニング店では、多様なサービスも行っています。衣類だけでなく、くつやバッグ、ぬいぐるみなどのクリーニングを行っている店もありますし、サイズが変わって着られなくなってしまった服をリフォームしてくれる店もあります。最近ではさらにサービス内容が多様化してきており、布団の貸し出しや、冬にしか着ないコートなどを一定期間保管してくれるサービスなどを行っている店もあります。

● たくはいびん 宅配便 Servicio de envío a domicilio

A través de un servicio de entrega, se puede enviar un paquete a casi cualquier lugar de Japón. Muchas personas utilizan los servicios de entrega japoneses para enviar paquetes de forma rápida y precisa. Hay muchas formas de utilizar un servicio de entrega. Por ejemplo, puedes enviar un paquete desde el aeropuerto a tu casa cuando regreses a Japón de un viaje al extranjero. Puedes enviar a tu casa recuerdos que hayas comprado en un viaje, o recibir productos que hayas comprado a través de una aplicación de mercadillo.

Cuando se utiliza un servicio de entrega, normalmente se lleva el paquete a una tienda de conveniencia, como se menciona en el texto principal. Si hay una estación de servicio de entrega cerca, también puedes llevar el paquete allí. Cuando envíes un paquete, puedes elegir entre enviarlo contra reembolso o a portes pagados. El coste del envío dependerá del tamaño del paquete y de la distancia que recorra. También puedes elegir cuándo (fecha y hora) debe entregarse el paquete.

Si no hay nadie en casa cuando llegue un paquete, el servicio de entrega dejará un aviso de receptor ausente en el buzón. Con la información de este aviso, se puede solicitar una nueva entrega por teléfono o por internet y elegir la fecha y hora. También se puede solicitar que manden el envío al lugar de trabajo o a una tienda cercana.

宅配便は、日本国内ならほとんどの場所に荷物を送ることができるサービスです。正確に早く荷物が届く日本の宅配便のサービスは、多くの人に利用されています。海外から日本に戻ったとき空港から自宅へ荷物を送ったり、旅行先で買ったお土産を直接家に送ったり、フリマアプリで買った商品の受け渡しに利用したりと、使い方はさまざまです。



第14課 | 前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

宅配便を送る場合は、本文のように、コンビニに荷物を持ち込むのが普通です。近くに宅配業者のサービスステーションがある場合は、そこに持ち込むこともできます。荷物を送るときは、着払いか元払いかを選びます。送料は、大きさと距離によって違います。また、送るときに、相手が受け取る日にちと時間を指定することができます。

宅配便を受け取るときに不在だった場合、「不在通知」が郵便受けに入られます。これを見て、再配達の日時を指定します。電話をかけてもいいですし、インターネットで申し込むこともできます。また、自宅に再配達してもらう以外にも、職場に転送したり、近くのコンビニで受け取る設定にしたりすることもできます。

● りはつてん びよういん 理髪店 / 美容院 Peluquerías

En Japón hay dos tipos de local donde cortarse el pelo: りはつてん ('barbería' o 'peluquería') y びよういん ('salón de belleza'). La diferencia entre ambas es meramente legal y por lo general no tiene grandes implicaciones para los clientes.

El primer tipo de local también se llama とこや en el habla cotidiana, así como りようしつ y さんぽつや. En su exterior suele exhibir un poste rojo, azul y blanco. En estos locales el cliente puede cortarse y lavarse el pelo, así como afeitarse la barba, algo que los diferencia de los salones de belleza. La mayoría de estos locales son frecuentados por los hombres, pero también aceptan mujeres. Normalmente se puede acudir sin necesidad de hacer una reserva.

Un びよういん (美容院) ('salón de belleza') es un lugar en el que lavan el pelo con champú, lo cortan, lo tiñen y hacen la permanente. También ofrecen servicios de pedicura, "spa de cabeza" o masajes, así como asistencia para ponerse un kimono o un yukata. La mayoría de los clientes son mujeres, pero muchos hombres también acuden a los salones de belleza para cortarse el pelo.

Los precios varían de un lugar a otro. En una pequeña barbería independiente, se pagan entre 3000 y 4000 yenes por servicio, mientras que en una barbería grande y situada frente a una estación de tren o en un distrito comercial se puede pagar entre 1500 y 2000 yenes por un corte, un lavado con champú y un afeitado. En un salón de belleza, el precio habitual es de entre 2000 y 6000 yenes por un corte de pelo, pero un negocio con un peluquero famoso puede cobrar 10 000 yenes o más.

Hoy en día, hay muchas barberías que solo ofrecen cortes rápidos que tardan unos diez minutos. También hay salones de belleza que se especializan en cortar y teñir el pelo. En estos salones no lavan el pelo con champú, sino que lo cortan por un módico precio de unos 1000 yenes. Estos lugares pueden encontrarse dentro de estaciones de tren, supermercados y zonas comerciales.

El proceso para acudir a una barbería o salón de belleza es diferente según el lugar y el estilo de corte, pero, por lo general, hay que seguir los pasos que se explican a continuación:

日本で髪を切るところは、大きく分けて「理髪店」と「美容院」に分けられます。違いは管轄する法律の違いですが、利用者の立場としては、それほど区別する必要はありません。

理髪店は、日常のことばでは「床屋さん」と呼ばれます。ほかにも「理容室」「散髪屋」などの言い方もあります。店の外に、赤、青、白の「サインポール」が出ているのが目印です。理髪店は美容院と違って、カットやシャンプーだけでなく、顔剃りができるのが特徴です。理髪店の客層の中心は男性ですが、女性が利用することもできます。一般的には予約なしで行きます。

美容院(美容室)は、シャンプー、カット、カラーリング、パーマだけではなく、ネイル、ヘッドスパ、マッサージ、浴衣や着物の着付けなどを行っている店もあります。客層の中心は女性ですが、美容院で髪を切る男性もたくさんいます。

理髪店や美容院でカットするときの値段は、店によってさまざまです。理髪店の場合、個人経営の店の場合は、1回3,000～4,000円ぐらいが一般的です。駅前や商店街などにある比較的規模の大きな理髪店では、1,500円～2,000円ぐらいでカット、シャンプー、顔剃りまでできることもあります。美容院は、カットのみの場合、だいたい1回2,000円～6,000円ぐらいですが、有名な美容師がいる店などは10,000円以上する場合もあります。

最近では、1回10分ぐらいの短時間で簡単にカットだけしてくれる理髪店や、カット・カラー専門の美容院も増えています。シャンプーをしない代わりに、1回1,000円程度の安い値段でカットしてもらうことができます。こうした店は、駅の中やスーパーの中、商店街などにあります。

理髪店や美容院の利用手順は、店により、髪型によりさまざまですが、代表的なものを以下に示します。

りはってん りようほう
▶ 理髪店の利用法 Cómo ir a una barbería

1. Entra en la barbería y siéntate en la zona de espera. Cuando llegue tu turno te llamarán (si no hay nadie más esperando, te llamarán inmediatamente). A continuación, siéntate en la butaca donde te van a cortar el pelo.

理髪店に行き、待合席に座ります（待っている人がいない場合は、すぐに呼ばれます）。自分の番になったら呼ばれますので、いずら行って座ります。

2. Dile al peluquero qué tipo de peinado deseas, la longitud del corte y si quieres que utilice una maquinilla. Indica también cualquier otra petición que tengas.

どのような髪型にしたいか、具体的な長さや、バリカン使用の有無などを伝え、カットしてもらいます。

3. Después de cortarte el pelo, el peluquero te lo lavará con champú. En muchos locales hay un lavabo situado delante de la silla. Te pedirán que te inclines hacia delante, boca abajo, para lavarte el cabello.

カットが終わったら、シャンプーをします。理髪店に多いのは、洗面台がイスの前にあり、前屈みになって下を向いてシャンプーをするスタイルです。

4. Si quieres que te afeiten, el peluquero reclinará la silla hacia atrás y te colocará una toalla caliente en la cara. A continuación, el peluquero tomará una cuchilla y te afeitará. Al terminar, el peluquero volverá a levantar la silla.

顔剃りをする場合は、このあとイスの背が倒され、顔に熱いタオルが置かれます。そのあと、カミソリを使って髭を剃ります。顔剃りが終わったら、イスの背が元に戻されます。

5. El peluquero utilizará un secador para secar y peinar el cabello.

ドライヤーで髪を乾かし、セットします。

6. Al terminar la sesión, se va a la caja y se paga por el servicio recibido. Algunos lugares también ofrecen un sistema de tarjeta de puntos.

終わったら、会計に行って、お金を払います。ポイントカードをくれる店などもあります。

En una barbería de "solo corte", el peluquero utilizará un aparato similar a una aspiradora para retirar el pelo suelto de la cabeza. En algunos locales, hay que comprar un ticket en una máquina expendedora al entrar y entregárselo al peluquero cuando llegue el turno.

カットのみの店の場合は、カットのあと、掃除機のようなもので頭についた髪の毛を吸い取ります。また会計も、店に入ったときに券売機でチケットを買い、髪を切るときに理髪師にチケットを渡す方式の店もあります。



びよういん りようほう
▶ 美容院の利用法 Cómo ir a un salón de belleza

1. Hay que hacer una reserva por teléfono o por internet. Se puede ir a algunos lugares sin reserva, pero puede que haya que esperar mucho tiempo. Por eso, conviene siempre reservar.

事前に電話かネットで予約をします。予約なしでできる店もありますが、長い時間待たされることがあるので、予約してから行くといいでしょう。

2. Acude al salón de belleza en la fecha y hora de la reserva. Indica tu nombre a la persona de recepción. Cuando se acude por primera vez, es posible que haya que rellenar un formulario con el nombre e información de contacto. Esto es para que el salón pueda hacerte una ficha personal.

予約の日時に、美容院に行きます。受付スタッフに名前を伝えます。はじめて行く美容院の場合、カルテを作るために、フォームに名前や連絡先などを記入することもあります。



3. Después de sentarte en la butaca del peluquero, debes decirle qué tipo de peinado quieres. Si tienes una imagen concreta en mente, puedes mostrarle una fotografía o un dibujo para explicarle lo que quieres.

席に案内されたら、美容師にどんな髪型にしたいか伝えます。具体的なイメージがある場合は、写真などを持って行って説明するといいでしょ。

4. Una vez elegido el peinado, se pasa a la zona de lavado. A continuación, se lava el pelo con champú (en algunos lugares no lavan el pelo antes de cortarlo).

髪型が決まったら、まずシャンプー台に案内されますので、シャンプーをします(カットの前のシャンプーをしない美容院もあります)。

5. Tras volver al asiento, el peluquero te cortará el pelo. Si te hacen la permanente o te tiñen el pelo, es posible que te den una revista o una bebida, ya que el proceso puede tardar mucho tiempo. A veces se vuelve a lavar el pelo con champú después de cortarlo.

カット台に戻り、カットをします。時間のかかるパーマやカラーリングの場合、雑誌や飲み物を持ってきてくれることもあります。カットのあと、もう一度シャンプーをすることもあります。

6. Tras secarlo con un secador, el peluquero te mostrará cómo queda tu cabello.

髪をドライヤーで乾かしたら、鏡で仕上がりを確認します。

7. Cuando se haya terminado, el pago se hace en caja. El peluquero puede proporcionar su tarjeta de visita en ese momento. Si se está satisfecho con el resultado, se puede pedir el servicio del mismo peluquero en la próxima visita.

終わったら、受付で会計をします。担当美容師の名刺をくれることもあります。美容師が気に入ったら、次に来るときに予約で指名します。

がいこくじん む こうきょう

外国人向けの公共サービス Servicios públicos para residentes extranjeros

Hoy en día, hay muchos extranjeros viviendo en Japón. Los gobiernos locales de todo el país están tomando diversas medidas para ayudar a los extranjeros en su día a día. Muchos gobiernos locales tienen una oficina multilingüe de consulta llamada *gaikokujin-soodan-sentaa* ('centro de consultas para extranjeros').

En estas oficinas se puede recibir atención sobre cuestiones cotidianas y en diferentes idiomas. También enseñan a hacer solicitudes y rellenar formularios. Algunas oficinas pueden hacer conferencias telefónicas con un intérprete. Se puede hablar con un experto para obtener asesoramiento sobre la ley, la asistencia social o la inmigración y entender los mensajes gracias a la interpretación. Algunas administraciones locales utilizan a ciudadanos voluntarios para que comuniquen alguna información a los extranjeros o los informen sobre alguna norma. También piden a los voluntarios que trasladen al gobierno las opiniones y peticiones de los ciudadanos extranjeros. Si se es extranjero y se vive en Japón, no hay que dudar y utilizar los servicios públicos para extranjeros que ofrezca la localidad de residencia.

日本国内に在住する外国人の増加を受けて、各地方自治体では多文化共生のためのさまざまな取り組みを行っています。「外国人相談センター」のような名称で、多言語での相談窓口を設けている自治体も多くあります。

相談窓口では、生活上困っていることやさまざまな手続きの仕方などについて、外国語で相談することができます。法律や福祉、在留手続きなどに関する専門的な相談については、各専門機関と通訳との三者通話ができるようになっているところもあります。また、民間のボランティアに委嘱して、外国人住民に行政情報や生活ルールを伝えたり、外国人住民からの意見や要望を自治体に伝達したりする橋渡し役を活用している自治体もあります。日本に住むときは、ぜひ自分が住む地域の外国人向け公共サービスについて調べて、有効利用してください。

